



Jairo Dorado Cadilla

INTÉRPRETE AUTÓNOMO

EN / PT / HR / SR / BS / SL / DE > ES <> GL

AIC ante las instituciones de la UE

EN / PT / HR / SR / CG / GL / BS > ES

+49 (0) 15204477980

+32 (0) 483 508 743



jairo.dorado@gmail.com



www.jairo.eu



Güntherstr. 14

04177 Leipzig - Alemania



EDUCACIÓN

2007	Universidad de Vigo
2005	DEA en Traducción y Paratraducción
2002	Universidad de Vigo
1998	Lcdo. en Traducción e Interpretación

ASOCIACIONES

AGPTI

Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación

ASETTRAD

Asociación Española de Traductores Correctores e Intérpretes

BDÜ

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer

COMBINACIÓN LINGÜÍSTICA

Agente intérprete de conferencias (AIC) acreditado por la DG SCIC y DG LING para trabajar ante las instituciones europeas con inglés, portugués, croata, serbio, montenegrino, gallego y bosnio al español.

Como autónomo:

Lenguas "A": español, gallego

Lenguas "B": inglés

Lenguas "C": portugués, croata, alemán, bosnio, serbio, esloveno

Intérprete Jurado de gallego e inglés

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Presente Intérprete autónomo

2013

Intérprete autónomo para particulares y agencias, ofreciendo servicios de interpretación en todos los modos y en todas mis combinaciones lingüísticas. Algunos de mis clientes son la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), Abanca, FIBA, Asociación Española contra el Cáncer (AECC) o Roca.

Estoy acreditado como agente interprete de conferencia (AIC) ante las instituciones de la UE como intérprete autónomo al español desde el inglés, croata, portugués, serbio, montenegrino, gallego y bosnio. Trabajo tanto para el Tribunal de la UE como para la Comisión Europea.

2013

2012 Docente de interpretación / **Universidad de Vigo**

2012

Experiencia docente a nivel universitario de interpretación consecutiva en la Universidad de Vigo. La combinación lingüística era inglés – castellano – inglés y el nivel del alumnado era inicial. El objetivo era iniciarlos en la práctica de la interpretación, incluida la toma de notas. Así mismo, impartí varios seminarios, de un mes de duración cada uno, de interpretación consecutiva y simultánea con la combinación español <> serbio en Belgrado (Serbia).

2012

2009 Intérprete / **ICMP**

2009

Intérprete de la Comisión Internacional sobre Personas Desaparecidas (ICMP) en reuniones, conferencias, seminarios y talleres de formación del inglés al español y viceversa, así como del bosnio/croata/serbio al español. La diversidad de temas tratados incluía el derecho internacional, la genética y las ciencias forenses, justicia transicional, conmemoraciones interreligiosas y empoderamiento de la sociedad civil.